



www.zipp.com

95-1915-011-000 Rev A © SRAM LLC 2011

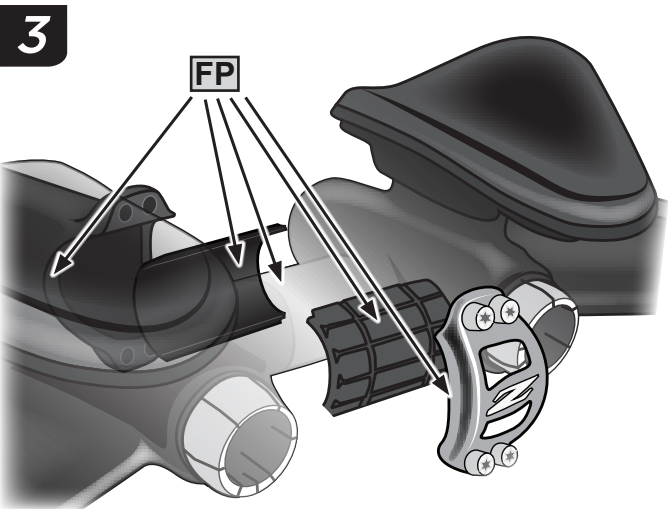
To ensure that your Zipp VukaAero performs properly and to help make your riding experience more enjoyable and trouble-free, we highly recommend that you have it installed by a qualified bicycle mechanic. We also highly recommend wearing your safety glasses every time you install and/or service your bicycle components.

COMPATIBILITY

The Zipp VukaAero is compatible with 26 mm stems, and 31.8 mm stems when using the shim kit.

PARTS AND TOOLS

VukaCollet Tool	3 mm Hex Wrench
Friction Paste	3 mm Hex Bit Socket
Isopropyl Alcohol & Lint-Free Rag	Torque Wrench
Cable and Housing Cutter	



PARTS PREPARATION

1 Remove any burrs from the stem faceplate surfaces and smooth with 400 grit sandpaper.

2 Use Isopropyl alcohol to clean the handlebar and stem contact surfaces. Do not lubricate any of the surfaces.

3 **WARNING - CRASH HAZARD** You must apply friction paste to all VukaAero stem/handlebar contact surfaces. Friction paste is designed to create friction between the contact surfaces to prevent the handlebar from slipping without over-torquing the faceplate bolts.

Coat each contact surface of the handlebar, stem, and shims with a moderate amount of friction paste [FP] prior to installation.

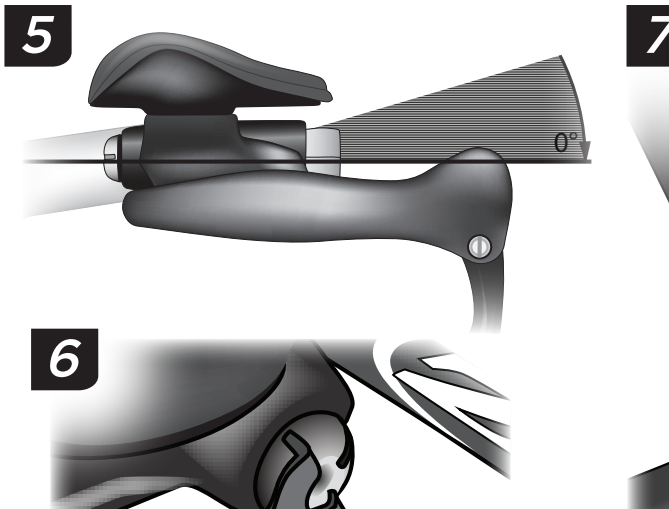
Failure to use friction paste could cause your handlebar to slip while riding which could lead to serious injury and/or death.

INSTALLATION

4 Install the handlebar to the stem. For 31.8 mm stems, install shims on both sides of the handlebar. Tighten each bolt one full turn, in an alternating pattern, while maintaining an equal gap on the top and bottom of the stem faceplate, until the stem manufacturer's recommended torque is achieved.

NOTICE: Product Damage Do not exceed 8 N·m (70 in-lb) on stems with a 2 bolt faceplate, or 6 N·m (53 in-lb) on stems with a 4 bolt faceplate.

5 For optimal aerodynamics, install the VukaAero parallel to the ground.



EXTENSION INSTALLATION

VukaAero is not supplied with extensions. VukaExtensions must be purchased separately, please see your ZIPP dealer or visit www.zipp.com for details.

6 Use the supplied VukaCollet tool to remove the collet draw bolts and Teflon® washers from the handlebar. Use a rubber mallet to tap the threaded end of each collet to free it from the handlebar, then remove the collets.

7 Insert the extensions into the collets at least 30 mm, with the left collet timing notch at the 3 o'clock position, and the right collet timing notch at the 9 o'clock position. This will orient the extensions horizontal to the ground, and angled toward the center of the bike.

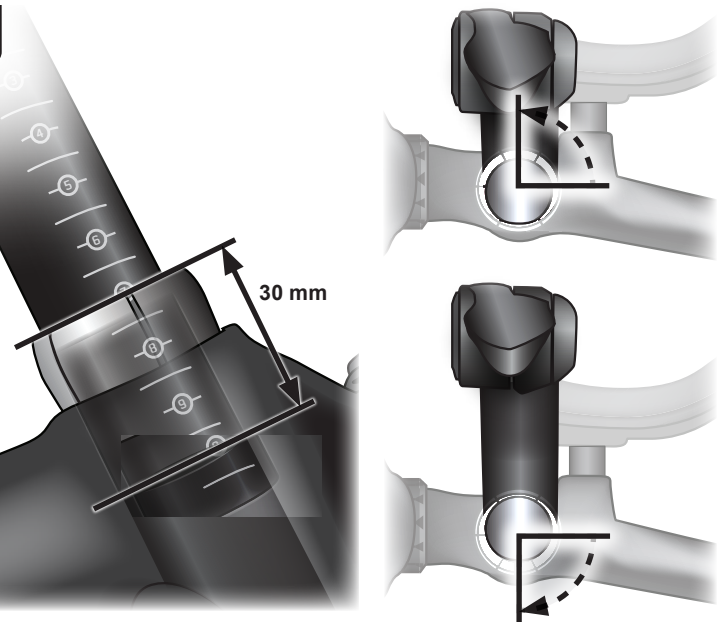
NOTICE: Product Damage To avoid gouging the clearcoat on the extensions, we recommended that the collet be removed from the handlebar before any angle or rotation adjustments are made.

The collets are drilled off-center to provide vertical and horizontal angle adjustment. With the timing notch at the 6 o'clock position the extension will angle 2.5° downward, and with the timing notch at the 12 o'clock position the extension will angle 2.5° upward.

8 When the desired position of the extensions has been achieved, re-install the collet draw bolts and Teflon washers, then use the collet tool to tighten the collet bolt until firm resistance is felt on the tool, and the extension cannot rotate within the collet.

NOTICE: Product Damage Use only the supplied collet tool to tighten the collets into the handlebar. This tool limits the torque applied to the collet draw bolt. DO NOT use cheater-bars, pliers, or any other means of increasing the torque on the collet tool; this will immediately void the warranty.

The VukaExtensions can be cut to any desired length. A minimum of 30 mm must be inserted into the VukaAero collets. Please consult the VukaExtensions user manual for complete cutting instructions.



BRAKE HOUSING INSTALLATION

9 Slide a length of brake cable housing onto one of the pre-installed brake cables until it bottoms out inside the hand grip section of the handlebar (approximately 145 mm). It is not necessary to remove the plastic housing guide on the bottom of the handlebar for housing installation. Repeat this procedure for the other brake cable. Add enough additional housing to allow the handlebar to rotate freely from side-to-side without binding or pulling the housing from any cable stops. Install steel brake housing ferrules onto both ends of the housing. Complete the brake housing installation according to your bike frame manufacturer's instructions.

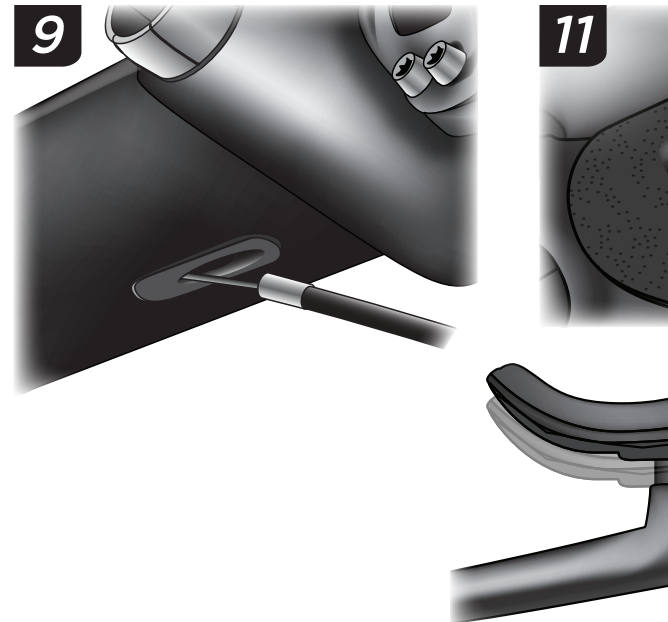
If the brake cables must be replaced, remove the cable from the brake lever and housing, but do not remove the housing. Install a new brake cable, and then replace the brake housing and ferrules.

DERAILLEUR HOUSING INSTALLATION

10 Refer to the extensions user manual for shifter installation instructions.

Route the shifter cable through the extension and out of the collet draw bolt.

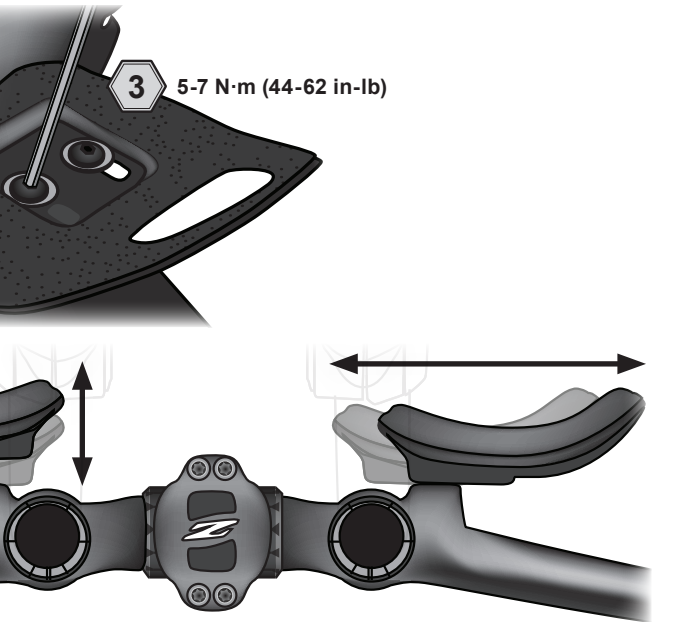
Cut a length of derailleur housing long enough to allow the handlebar to rotate freely from side-to-side without binding or pulling the housing from any cable stops, and add 25-35 mm of additional housing to allow for future adjustment of the extensions. Install steel derailleur housing ferrules onto both ends of the housing. Complete the derailleur housing installation according to your bike frame manufacturer's instructions.



ARMREST ADJUSTMENT

11 Firmly pull up on the armrest pads to remove them from the armrests. Use a 3 mm hex to loosen the armrest mounting bolts. The armrests can be raised with the included pad risers and longer mounting bolts.

Place the armrests in the desired position on the pad extensions. Use a 3 mm hex to tighten the armrest mounting bolts to 5-7 N·m (44-62 in-lb). Press the armrest pads firmly back onto the armrests.



SRAM LLC WARRANTY

Extent of Limited Warranty

SRAM warrants its products to be free from defects in materials or workmanship for a period of two years after original purchase. For complete warranty information please visit our website at www.sram.com.

ENGLISH

Um die ordnungsgemäße Funktion Ihres Zipp VukaAero sicherzustellen und ein optimales Fahrerlebnis zu gewährleisten, wird dringend empfohlen, den Einbau von einem qualifizierten Fahrradmechaniker vornehmen zu lassen. Wir empfehlen Ihnen außerdem, bei der Installation und/oder Wartung von Fahrradkomponenten eine Schutzbrille zu tragen.

KOMPATIBILITÄT

Der Zipp VukaAero ist mit 26-mm-Vorbauten und bei Verwendung des Distanzstückesatzes mit 31,8-mm-Vorbauten kompatibel.

KOMPONENTEN UND WERKZEUGE

VukaCollet-Werkzeug für Klemmung	3-mm-Inbusschlüssel
Frictionspaste	3-mm-Sechskantschlüssel
Isopropylalkohol und fusselfreier Lappen	Drehmomentschlüssel
Spezialzange für Züge und Außenhüllen	

Um die ordnungsgemäße Funktion Ihres Zipp VukaAero sicherzustellen und ein optimales Fahrerlebnis zu gewährleisten, wird dringend empfohlen, den Einbau von einem qualifizierten Fahrradmechaniker vornehmen zu lassen. Wir empfehlen Ihnen außerdem, bei der Installation und/oder Wartung von Fahrradkomponenten eine Schutzbrille zu tragen.

KOMPATIBILITÄT

Der Zipp VukaAero ist mit 26-mm-Vorbauten und bei Verwendung des Distanzstückesatzes mit 31,8-mm-Vorbauten kompatibel.

KOMPONENTEN UND WERKZEUGE

VukaCollet-Werkzeug für Klemmung	3-mm-Inbusschlüssel
Frictionspaste	3-mm-Sechskantschlüssel
Isopropylalkohol und fusselfreier Lappen	Drehmomentschlüssel
Spezialzange für Züge und Außenhüllen	

Para garantizar el correcto funcionamiento de su barra aerodinámica Zipp VukaAero y ayudarle a que pueda disfrutar al máximo de su bicicleta sin ningún tipo de problemas, le recomendamos que su instalación sea realizada por un mecánico de bicicletas cualificado. También le recomendamos encarecidamente que utilice gafas de seguridad siempre que realice algún trabajo de instalación y/o mantenimiento de componentes de su bicicleta.

COMPATIBILIDAD

La barra aerodinámica Zipp VukaAero es compatible con potencias de 26 mm, o de 31,8 mm si se utiliza el kit de espaciador.

IDENTIFICACIÓN DE PIEZAS Y HERRAMIENTAS

Herramienta VukaCollet	Llave inglesa hexagonal de 3 mm
Pasta de fricción	Llave de tubo hexagonal de 3 mm
Alcohol isopropílico y un paño que no desprenda pelusa	Llave dinamométrica
Cóter para cable y funda	

Pour assurer une bonne utilisation du VukaAero, et pour que vos sorties soient plus agréables et comportent moins de risques, nous vous recommandons de faire installer cet accessoire par un mécanicien vélo professionnel. Nous vous recommandons également de toujours porter des lunettes de sécurité lors de l'installation ou de l'entretien des composants de votre vélo.

COMPATIBILITÉ

Le VukaAero est compatible avec des potences de 26 mm, et des potences de 31,8 mm en utilisant un kit de cales.

COMPOSANTS ET OUTILS

Outil VukaCollet	Cle Allen de 3 mm
Pâte de montage	Douille de 3 mm
Alcool isopropylique et chiffon non pelucheux	Cle dynamométrique
Coupe-câble et coupe-gaine	

Per accertarsi che la Zipp VukaAero operi correttamente e per rendere l'esperienza di guida più gradevole e senza problemi, consigliamo vivamente di farlo installare da un meccanico per biciclette qualificato. Consigliamo anche caldamente di indossare occhiali di sicurezza ogni volta che si eseguono operazioni di installazione e/o assistenza ai componenti della bicicletta.

COMPATIBILITÀ

La Zipp VukaAero è compatibile con steli da 26 mm e steli da 31,8 mm se si usa il kit spessore.

PARTI E STRUMENTI

Strumento VukaCollet	Chiave esagonale da 3 mm
Pasta ad attrito	Tubo da 3 mm per viti esagonali
Alcol isopropilico e estraccio privo di silicio	Chiave torzionometrica
Tagliacavi e tagliaguaina	

Per accertarsi che la Zipp VukaAero operi correttamente e per rendere l'esperienza di guida più gradevole e senza problemi, consigliamo vivamente di farlo installare da un meccanico per biciclette qualificato. Consigliamo anche caldamente di indossare occhiali di sicurezza ogni volta che si eseguono operazioni di installazione e/o assistenza ai componenti della bicicletta.

COMPATIBILITÀ

La Zipp VukaAero è compatibile con steli da 26 mm e steli da 31,8 mm se si usa il kit spessore.

PARTI E STRUMENTI

Strumento VukaCollet	Chiave esagonale da 3 mm
Pasta ad attrito	Tubo da 3 mm per viti esagonali
Alcol isopropilico e estraccio privo di silicio	Chiave torzionometrica
Tagliacavi e tagliaguaina	

Per accertarsi che la Zipp VukaAero operi correttamente e per rendere l'esperienza di guida più gradevole e senza problemi, consigliamo vivamente di farlo installare da un meccanico per biciclette qualificato. Consigliamo anche caldamente di indossare occhiali di sicurezza ogni volta che si eseguono operazioni di installazione e/o assistenza ai componenti della bicicletta.

COMPATIBILITÀ

La Zipp VukaAero è compatibile con steli da 26 mm e steli da 31,8 mm se si usa il kit spessore.

PARTI E STRUMENTI

Strumento VukaCollet	Chiave esagonale da 3 mm
Pasta ad attrito	Tubo da 3 mm per viti esagonali
Alcol isopropilico e estraccio privo di silicio	Chiave torzionometrica
Tagliacavi e tagliaguaina	

Per accertarsi che la Zipp VukaAero operi correttamente e per rendere l'esperienza di guida più gradevole e senza problemi, consigliamo vivamente di farlo installare da un meccanico per biciclette qualificato. Consigliamo anche caldamente di indossare occhiali di sicurezza ogni volta che si eseguono operazioni di installazione e/o assistenza ai componenti della bicicletta.

COMPATIBILITÀ

La Zipp VukaAero è compatibile con steli da 26 mm e steli da 31,8 mm se si usa il kit spessore.

PARTI E STRUMENTI

Strumento VukaCollet	Chiave esagonale da 3 mm
Pasta ad attrito	Tubo da 3 mm per viti esagonali
Alcol isopropilico e estraccio privo di silicio	Chiave torzionometrica
Tagliacavi e tagliaguaina	

VORBEREITUNG DER TEILE

1 Entfernen Sie jegliche Grate von den Oberflächen der Vorbau-Klemmplatte mit Schweißpapier (Körnung 400).

2 Reinigen Sie die Kontaktoflächen des Lenkers und Vorbaus mit Isopropyl-Alkohol. Die Oberflächen nicht fetten.

3 **WARNUNG – UNFALLGEFAHR** Sie müssen auf alle Kontaktoflächen des VukaAero-Vorbaus/Lenkers Friktionspaste auftragen. Friktionspaste ist dafür vorgesehen, Reibung zwischen den Kontaktoflächen zu erzeugen, um ein Herausrutschen des Lenkers aus der Klemmung zu vermeiden, ohne die Schrauben der Vorbau-Klemmplatte zu fest anzuziehen.

Tragen Sie vor der Montage auf alle Kontaktoflächen des Lenkers, Vorbaus und der Distanzstücke ein wenig Friktionspaste [FP] auf.

Wenn Sie keine Friktionspaste verwenden, kann der Lenker während der Fahrt herausschwenken, was zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen kann.

EINBAU

4 Montieren Sie den Lenker am Vorbau. Für 31,8-Vorbauten: Bringen Sie auf beiden Seiten des Lenkers Distanzstücke an. Ziehen Sie jede Schraube abwechselnd um eine Umdrehung fest (wobei ein gleichmäßiger Spalt an der Ober- und Unterseite der Vorbau-Klemmplatte bestehen bleibt muss), bis das vom Vorbauhersteller empfohlene Drehmoment erreicht ist.

HINWEIS: Beschädigung des Produkts Ziehen Sie bei Vorbauten mit einer Klemmplatte mit 2 Klemmschrauben die Schrauben nicht mehr als 8 N·m bzw. bei Vorbauten mit einer Klemmplatte mit 4 Klemmschrauben nicht mit mehr als 6 N·m an.

5 Um eine optimale Aerodynamik zu erzielen, montieren Sie den VukaAero parallel zum Boden.

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS

1 Quite las rebabas que queden en las superficies de la placa frontal de la potencia, utilizando lija de arena del 400.

2 Utilice alcohol isopropílico para limpiar las superficies de contacto del manillar y de la potencia. No lubrique ninguna de las superficies.

3 **ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE** Debe aplicar pasta de fricción a todas las superficies de contacto entre el manillar y la potencia VukaAero. Esta pasta está diseñada para generar fricción entre las superficies de contacto, evitando de este modo que el manillar resbale, sin necesidad de apretar en exceso los tornillos de la placa frontal.

Recubra cada una de las superficies de contacto del manillar y de la potencia con una cantidad moderada de pasta de fricción [FP] antes de su instalación. Si no utiliza pasta de fricción, el manillar podría resbalar con la bicicleta en marcha y ocasionar lesiones graves e incluso mortales.

INSTALACIÓN

4 Instale el manillar en la potencia. Con potencias de 31,8 mm, instale adaptadores a ambos lados del manillar. Apriete una vuelta completa cada uno de los tornillos, de forma alternada, manteniendo un espacio igual por las partes superior e inferior de la placa frontal de la potencia, respetando el par de apriete recomendado por el fabricante de la potencia.

AVISO: Posibilidad de daños en el producto El par de apriete no debe superar los 8 N·m en las potencias con placa frontal de 2 tornillos, o 6 N·m en potencias con placa frontal de 4 tornillos.

5 Para conseguir el mejor rendimiento aerodinámico, instale la barra VukaAero en paralelo al suelo.

PRÉPARATION DES PIÈCES

1 Éliminez toutes les ébarbures présentes sur les surfaces de contact de la plaquette de la potence. Finissez au papier de verre de 400.

2 Utilisez de l'alcool isopropylique pour nettoyer le cintre et les surfaces de contact sur la potence. Ne pas lubrifier les surfaces de contact.

3 **AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE** Vous devez appliquer de la pâte de montage sur toutes les surfaces de contact de la potence ou du cintre VukaAero. La pâte de montage est conçue pour créer plus de friction entre les surfaces de contact afin d'éviter que le cintre ne bouge sans avoir à serrer excessivement les boulons de la plaquette.

Appliquez une fine couche de pâte [FP] sur toutes les surfaces de contact du cintre, de la potence et des cales avant le montage.

Si vous n'utilisez pas de pâte de montage, le cintre peut glisser pendant vos sorties à vélo, ce qui peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.

MONTAGE

4 Fixer le cintre à la potence. Avec une potence de 31,8 mm, installez les cales de chaque côté du cintre. L'un après l'autre, serrez chaque boulon d'un tour complet, tout en veillant à ce que l'espace entre la partie supérieure et inférieure de la plaquette reste bien identique. Serrez chaque boulon jusqu'à la valeur de couple recommandée par le fabricant.

REMARQUE : Déterioration du produit Veillez à ne pas dépasser un couple de 8 N·m pour les potences avec plaquette à 2 boulons, ou 6 N·m pour les potences avec plaquette à 4 boulons.

5 Pour une position aérodynamique optimale, veillez à ce que le VukaAero soit bien installé à l'horizontale.

PREPARAZIONE DELLE PARTI

1 Rimuovere eventuali bavature dalle superfici della piastra anteriore e levigare con carta abrasiva di grana 400.

2 Utilizzare alcool isopropilico per pulire il manubrio e le superfici di contatto con lo stelo. Non lubrificare alcuna delle superfici.

3 **AVVERTENZA: PERICOLO DI INCIDENTE** Applicare la pasta ad attrito a tutte le superfici di contatto stelo/manubrio della VukaAero. La pasta ad attrito è pensata per creare attrito tra le superfici di contatto e impedire che il manubrio scivoli senza serrare eccessivamente i bulloni della piastra.

Prima del montaggio applicare una leggera quantità di pasta ad attrito [FP] su ciascuna superficie di contatto del manubrio, dello stelo e degli spessori.

Se non si utilizza la pasta ad attrito, il manubrio potrebbe scivolare durante l'uso, causando lesioni gravi e/o alla morte.

INSTALLAZIONE

4 Installare il manubrio sullo stelo. Per steli da 31,8 mm installare spessori su entrambi i lati del manubrio. Serrare ciascun bullone di un giro completo, in una sequenza alternata, mantenendo nel contempo una distanza uguale dalla parte superiore e inferiore della piattaforma dell'attacco, fino a raggiungere la coppia consigliata dal produttore dello stelo.

NOTA: Danni al prodotto Non superare gli 8 N·m su attacchi con una piastra di bloccaggio a 2 bulloni, oppure 6 N·m su attacchi con una piastra di bloccaggio a 4 bulloni.

5 Per un'aerodinamica ottimale, installare VukaAero parallelamente al suolo.

EINBAU DER LENKERAUFSÄTZE

Der VukaAero wird ohne Ausleger geliefert. Vuka-Ausleger müssen separat gekauft werden. Nähere Informationen erhalten Sie von Ihrem ZIPP-Händler oder unter www.zipp.com.

6 Verwenden Sie das mitgelieferte VukaCollet-Werkzeug, um die Klemmung, Spannschrauben und Teflon®-Unterlegscheiben von den Klemmungen zu entfernen. Schlagen Sie mit einem Gummihammer auf das mit einem Gewinde versehene Ende der Klemmung, um sie von der Klemmung zu lösen, und entfernen die Klemmung. Führen Sie die Ausleger mindestens 30 mm in die Klemmung ein, wobei die linke Kerbe im Klemmung sich in der 3-Uhr-Position und die rechte Kerbe im Klemmung in der 9-Uhr-Position befinden muss. Dadurch werden die Ausleger horizontal zum Boden und zur Mitte des Fahrrads angebracht ausgerichtet.

HINWEIS: Beschädigung des Produkts Um die transparente Beschichtung auf den Verlingerungen nicht zu beschädigen, empfehlen wird, den Klemmung vom Lenker zu entfernen, bevor der Winkel oder die Neigung eingestellt werden.

Die Klemmung sind mit einer Exzenterbohrung versehen, um eine vertikale und horizontale Einstellung des Winkels zu ermöglichen. Wenn sich die Kerbe in der 6-Uhr-Position befindet, ist der Ausleger um 2,5° Grad nach unten ausgerichtet; wenn sich die Kerbe in der 12-Uhr-Position befindet, ist der Ausleger um 2,5° Grad nach oben ausgerichtet.

8 Wenn die Ausleger sich in der gewünschten Position befinden, bringen Sie die Spannschrauben und die Teflon-Unterlegscheiben wieder an den Klemmungen an. Ziehen Sie dann mit dem Klemmingswerkzeug die Klemmungsschraube fest, bis Sie einen starken Widerstand spüren und der Ausleger sich im Klemmung nicht mehr drehen kann.

HINWEIS: Beschädigung des Produkts Verwenden Sie nur das mitgelieferte Klemmungswerkzeug, um die Klemmung in den Lenker zu schrauben. Dieses Werkzeug begrenzt das Drehmoment, das auf die Klemmungsspannschraube angewendet wird. Verwenden Sie KEINE Verlängerungen, Zangen oder anderen Werkzeuge, um das Drehmoment des Klemmungswerkzeugs zu erhöhen, dies führt zum sofortigen Erschicken der Garantie.

Die Vuka-Verlängerungen können auf eine beliebige Länge gekürzt werden. Sie müssen mindestens 30 mm weit in die VukaAero-Klemmung eingeführt werden. Eine ausführliche Anleitung zum Kürzen der Ausleger finden Sie in der Bedienungsanleitung zu den Vuka-Auslegern.

INSTALACIÓN DEL ALARGADOR DE CAMBIO

La barra aerodinámica VukaAero no viene con alargaderas. Las alargaderas VukaExtensions deben adquirirse por separado. Consulte con su distribuidor ZIPP o visite la web www.zipp.com.

6 Utilice la herramienta VukaCollet que viene incluida para separar de los tornillos los tornillos que los sujetan, y las arandelas de Teflon®. Golpee con un martillo de goma el extremo rosca de cada uno de los tornillos para desprenderlo del manillar, y a continuación retire los colarines.

7 Inserte las alargaderas en los colarines un mínimo de 30 mm, con la muesca de reglaje del collarín izquierdo en la posición de las 3 en punto, y la del collarín derecho en la de las 9 en punto. De este modo, las alargaderas quedarán orientadas horizontalmente con respecto al suelo, y formando un ángulo hacia el centro de la bicicleta.

AVISO: Posibilidad de daños en el producto Para evitar rayar la pintura clara de las alargaderas, recomendamos separar el collarín del manillar antes de realizar cualquier ajuste de ángulo o de rotación. Las colarines están perforados de manera descentrada, para permitir ajustar los ángulos en vertical y en horizontal. Con la muesca de reglaje en la posición de las 6 en punto, la alargadera quedará con un ángulo hacia abajo de 2,5°, mientras que con la muesca en la posición de las 12 en punto el ángulo será de 2,5° hacia arriba.

8 Una vez conseguida la posición deseada de las alargaderas, vuelva a colocar los tornillos de ajuste de los colarines y las arandelas de Teflon, y a continuación utilice la herramienta para colarines con objeto de apretar el tornillo del collarín hasta que note una fuerte resistencia en la herramienta y la alargadera no pueda girarse dentro del collarín.

AVISO: Posibilidad de daños en el producto Para apretar los colarines al manillar, utilice exclusivamente la herramienta para colarines que viene incluida. Esta herramienta limita el par aplicado al tornillo de ajuste del collarín. NO UTILICE barras alargadoras para el desapriete de tornillos duros, alicates, o cualquier otro método para aumentar el par ejercido sobre la herramienta de montaje de colarines, ya que quedaría anulado inmediatamente la garantía.

Las alargaderas VukaExtensions pueden cortarse hasta cualquier longitud que se desee. Debe insertarse dentro de los colarines VukaAero un mínimo de 30 mm. En el manual de usuario de las alargaderas VukaExtensions encontrará instrucciones completas de corte.

INSTALLATION DES EXTENSIONS

Les extensions ne sont pas fournies avec le VukaAero. Les Extensions Vuka doivent être achetées séparément. Pour plus d'information, contactez votre revendeur ou consultez le site www.zipp.com.

6 Utilisez l'outil VukaCollet fourni pour ôter les boulons et les rondelles en Teflon® des montages. À l'aide d'un marteau en caoutchouc, tapez doucement sur l'extrémité fileté de chaque manchon afin de le déloger du cintre. Retirez les manchons.

7 Insérez les extensions dans les manchons sur au moins 30 mm. Veillez à ce que le repère sur le manchon de gauche soit sur 3 heures, et celui du manchon de droite sur 9 heures. Ainsi les extensions seront bien à l'horizontale et bien dans l'axe du vélo.

REMARQUE : Déterioration du produit Pour éviter d'abîmer le vernis des extensions, il est recommandé d'enlever le manchon du cintre avant de procéder aux différents réglages de la position (angle, rotation).



www.zipp.com

95-1915-011-000 Rev A © SRAM LLC 2011

Om er zeker van te zijn dat uw Zipp VukaAero naar behoren functioneert en te zorgen dat uw rijervaring prettiger en zonder problemen verloopt, raden wij u ten zeerste aan deze te laten monteren door een gekwalificeerde fietmaker. We raden u ook aan om een veiligheidsrijsel te dragen wanneer u fietsonderdelen installeert en/of onderhoudt.

COMPATIBILITEIT

De Zipp VukaAero is compatibel met 26 mm stuurbuizen en 31,8 mm stuurbuizen bij het gebruik van de kit met pakingschijven.

ONDERDELEN EN GEREEDSCHAP

VukaCollet-gereedschap	3 mm Inbussleutel
Frictepasta	3 mm Dopsleutelbit
Isopropylalcohol en pluisvrije doek	Momentsleutel
Krijplang voor kabels en kabelgleders	

Het niet aanbrengen van frictiepasta kan ervoor zorgen dat uw stuur tijdens het fietsen glijdwt wat kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood.

3	WAARSCHUWING – GEVAAR OP EEN ONGEVAL Brengr frictiepasta op alle VukaAero contactoppervlakken van de stuurbuis/het stuur aan. Friciepasta is ontworpen om frictie tussen de contactoppervlakken te creëren zodat u de bouten van de slotplaat niet te strak hoeft aan te draaien omdat het stuur anders zou glijden. Smeer alle contactoppervlakken van het stuur, de stuurbuis en pakingschijven in met een redelijke hoeveelheid frictiepasta [FP] voordat u met de montage begint. Het niet aanbrengen van frictiepasta kan ervoor zorgen dat uw stuur tijdens het fietsen glijdt wat kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood.
4	Installeer het stuur aan de stuurbuis. Voor 31,8 mm stuurbuizen, installeer pakingschijven aan beide zijden van het stuur. Draai elke bout één volledige slag in een willekeurige volgorde aan, terwijl u een gelijke ruimte aan de boven- en onderzijde van de slotplaat van de stuurbuis behoudt, totdat het draaimoment zoals aanbevolen door de fabrikant van de stuurbuis wordt bereikt. MEDEDELING: Schade aan het product Overschrijd 8 N•m niet op stuurbuizen met een slotplaat met 2 bouten of 6 N•m op stuurbuizen met een slotplaat met 4 bouten.
5	Voor een optimale aerodynamica, installeer de VukaAero evenwijdig met de grond.

Para assegurar que o seu Zipp VukaAero funcione correctamente e para ajudar a fazer com que a sua condução seja mais agradável e sem problemas, nós recomendamos fortemente que o mande instalar por um mecânico de bicicletas qualificado. Também recomendamos vivamente que use ecóides de protecção todas as vezes que instalar componentes ou fizer manutenção na sua bicicleta.

O Zipp VukaAero é compatível com avanços de 26 mm e com avanços de 31,8 mm quando se usa o kit de calços.

COMPATIBILIDADE

Ferramenta VukaCollet	Chave sextavada de 3 mm
Pasta de fricção	Chave de caixa sextavada de 3 mm
Alcool isopropílico e pano que não despenda cofo	Chave de dinamométrica
Alcате de corte de cabos e de bainhas de cabo	

3	AVISO – PERIGO DE ACIDENTE Tem que aplicar pasta de fricção a todas as superfícies de contacto do avanço com o guidão VukaAero. A pasta de fricção é concebida para criar fricção entre as superfícies em contacto, a fim de evitar que o guidão escorregue, sem ter que apertar demasiado os pernos da placa de aperto. Cubra cada superfície de contacto do guidão, do avanço e dos calços com uma quantidade moderada de pasta de fricção [FP] antes de montar. Se não usar a pasta de fricção, pode fazer com que o seu guidão escorregue enquanto conduz, o que poderá provocar ferimentos graves e/ou morte.
4	Instale o guidão no avanço. Para avanços de 31,8 mm, instale calços dos dois lados do guidão. Aperte cada um dos pernos uma volta completa, numa sequência alternada, enquanto mantém uma folga igual na parte de cima e na parte de baixo da placa de aperto do avanço, até atingir o momento de torção recomendado pelo fabricante do avanço. NOTIFICAÇÃO: Estragos ao produto Não exceda 8 Nm em avanços com uma placa de aperto de 2 pernos, nem 6 Nm em avanços com uma placa de aperto de 4 pernos.
5	Para uma aerodinâmica óptima, instale o VukaAero paralelo ao solo.

お買い上げの Zipp VukaAero が適切に作動し、より快適で故障の少ない走行体験をお楽しみいただくために、正しい手順を受けて自転車整備士に取り付けを依頼することを強くお勧めします。また、自転車部品の取り付けおよび/または整備に関しては、毎回、目を保護するゴーグルを着用することを強くお勧めします。

互換性

Zipp VukaAero は、26 mm のステムに対応しているほか、シム・キットを使用している場合は 31.8 mm のステムにも対応しています。

パーツツールの確認

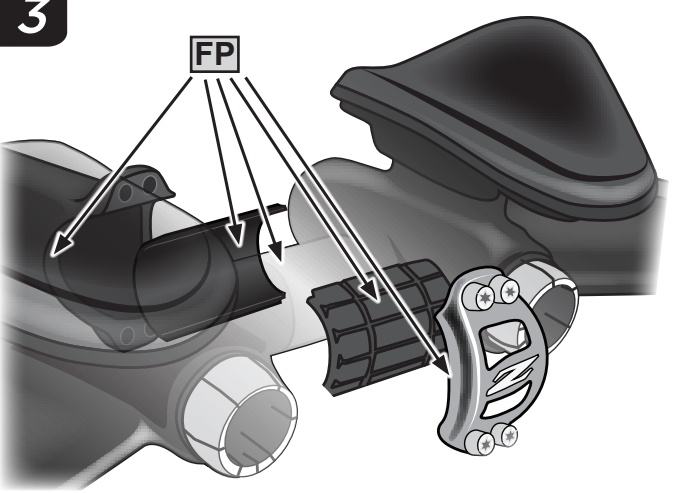
VukaCollet ツール	3 mm のメカレンチ
フリクション・ペースト	3 mm のヘキサ・ヒットソケット
インプロビル・アルコールおよびあくずの出し用	トルクレンチ
ケーブルおよびハウジング・カッター	

フリクション・ペーストの使用を怠ると、走行中にハンドルバーが滑ることがあり、重傷および/または死亡の原因となります。

4	ハンドルバーをステムに取り付けます。31.8 mm のステムの場合は、シムをハンドルバーの両側に取り付けます。ステム・フェースプレートの上で中等程度の摩擦を確保しながら、各ボルトを順番に完全に 1 回転させていき、ステム・メーカーが推奨するトルク値になるまで締めます。 注意事項：製品の破損を防止するために フェースプレートに 2 つのボルトがあるステムではトルク値が 8Nm を超えないようにし、またフェースプレートに 4 つのボルトがあるステムではトルク値が 6Nm を超えないようにします。
5	空力学上による効率を最大化するため、VukaAero を地表に対して平行になるように取り付けます。

部品准备	
1	除去车柱面板表面的所有毛刺，并用粒度 400 的砂纸打磨光滑。
2	用异丙基酒精清洗车把和车柱接触面，切勿滑净任何表面。
3	警告 – 操作隐患 VukaAero 车柱 / 车把的所有接触面都必须涂抹磨擦膏。磨擦膏用于在接触面之间产生摩擦，可防止车把打滑且不会过度扭转面板螺栓。 安装之前，在车把、车柱和填隙片的每个接触面都涂上少量的磨擦膏。不使用磨擦膏会导致骑行时车把打滑，导致人员的严重受伤甚至死亡。
安装	
4	将车把安装到车柱上。对于 31.8 mm 车柱，在车把两侧安装填隙片。将每颗螺栓交替拧紧一侧面。同时使车柱面板的顶部和底部保持相同的间隙，直到达到车柱厂商的建议扭矩值。 注意：产品损坏 用 2 个螺栓的面板在车柱上的扭矩切勿超过 8 N•m，用 4 个螺栓的面板在车柱上的扭矩切勿超过 6 N•m。
5	为达到最佳的空气动力学效果，请平行于地面安装 VukaAero。

兼容性	
Zipp VukaAero 与 26 mm 车柱兼容，使用填隙片工具时与 31.8 mm 车柱兼容。	
部件和工具	
VukaCollet 工具	3 mm 六角扳手
磨擦膏	3 mm 六角器具套筒
异丙基酒精和无绒抹布	扭矩扳手
线缆和线管割刀	



3	WAARSCHUWING – GEVAAR OP EEN ONGEVAL Brengr frictiepasta op alle VukaAero contactoppervlakken van de stuurbuis/het stuur aan. Friciepasta is ontworpen om frictie tussen de contactoppervlakken te creëren zodat u de bouten van de slotplaat niet te strak hoeft aan te draaien omdat het stuur anders zou glijden. Smeer alle contactoppervlakken van het stuur, de stuurbuis en pakingschijven in met een redelijke hoeveelheid frictiepasta [FP] voordat u met de montage begint. Het niet aanbrengen van frictiepasta kan ervoor zorgen dat uw stuur tijdens het fietsen glijdt wat kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood.
4	Installeer het stuur aan de stuurbuis. Voor 31,8 mm stuurbuizen, installeer pakingschijven aan beide zijden van het stuur. Draai elke bout één volledige slag in een willekeurige volgorde aan, terwijl u een gelijke ruimte aan de boven- en onderzijde van de slotplaat van de stuurbuis behoudt, totdat het draaimoment zoals aanbevolen door de fabrikant van de stuurbuis wordt bereikt. MEDEDELING: Schade aan het product Overschrijd 8 N•m niet op stuurbuizen met een slotplaat met 2 bouten of 6 N•m op stuurbuizen met een slotplaat met 4 bouten.
5	Voor een optimale aerodynamica, installeer de VukaAero evenwijdig met de grond.

Para assegurar que o seu Zipp VukaAero funcione correctamente e para ajudar a fazer com que a sua condução seja mais agradável e sem problemas, nós recomendamos fortemente que o mande instalar por um mecânico de bicicletas qualificado. Também recomendamos vivamente que use ecóides de protecção todas as vezes que instalar componentes ou fizer manutenção na sua bicicleta.

3	AVISO – PERIGO DE ACIDENTE Tem que aplicar pasta de fricção a todas as superfícies de contacto do avanço com o guidão VukaAero. A pasta de fricção é concebida para criar fricção entre as superfícies em contacto, a fim de evitar que o guidão escorregue, sem ter que apertar demasiado os pernos da placa de aperto. Cubra cada superfície de contacto do guidão, do avanço e dos calços com uma quantidade moderada de pasta de fricção [FP] antes de montar. Se não usar a pasta de fricção, pode fazer com que o seu guidão escorregue enquanto conduz, o que poderá provocar ferimentos graves e/ou morte.
4	Instale o guidão no avanço. Para avanços de 31,8 mm, instale calços dos dois lados do guidão. Aperte cada um dos pernos uma volta completa, numa sequência alternada, enquanto mantém uma folga igual na parte de cima e na parte de baixo da placa de aperto do avanço, até atingir o momento de torção recomendado pelo fabricante do avanço. NOTIFICAÇÃO: Estragos ao produto Não exceda 8 Nm em avanços com uma placa de aperto de 2 pernos, nem 6 Nm em avanços com uma placa de aperto de 4 pernos.
5	Para uma aerodinâmica óptima, instale o VukaAero paralelo ao solo.

3	WAARSCHUWING – GEVAAR OP EEN ONGEVAL Brengr frictiepasta op alle VukaAero contactoppervlakken van de stuurbuis/het stuur aan. Friciepasta is ontworpen om frictie tussen de contactoppervlakken te creëren zodat u de bouten van de slotplaat niet te strak hoeft aan te draaien omdat het stuur anders zou glijden. Smeer alle contactoppervlakken van het stuur, de stuurbuis en pakingschijven in met een redelijke hoeveelheid frictiepasta [FP] voordat u met de montage begint. Het niet aanbrengen van frictiepasta kan ervoor zorgen dat uw stuur tijdens het fietsen glijdt wat kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood.
4	Installeer het stuur aan de stuurbuis. Voor 31,8 mm stuurbuizen, installeer pakingschijven aan beide zijden van het stuur. Draai elke bout één volledige slag in een willekeurige volgorde aan, terwijl u een gelijke ruimte aan de boven- en onderzijde van de slotplaat van de stuurbuis behoudt, totdat het draaimoment zoals aanbevolen door de fabrikant van de stuurbuis wordt bereikt. MEDEDELING: Schade aan het product Overschrijd 8 N•m niet op stuurbuizen met een slotplaat met 2 bouten of 6 N•m op stuurbuizen met een slotplaat met 4 bouten.
5	Voor een optimale aerodynamica, installeer de VukaAero evenwijdig met de grond.

PREPARAÇÃO DAS PEÇAS

1 Elimine quaisquer rebordos das superfícies de contacto do avanço e da sua placa de aperto, e alise com lixa tipo 400.

2 Use álcool isopropílico para limpar as superfícies de contacto do guidão e do avanço. Não toque nem arranhe as superfícies.

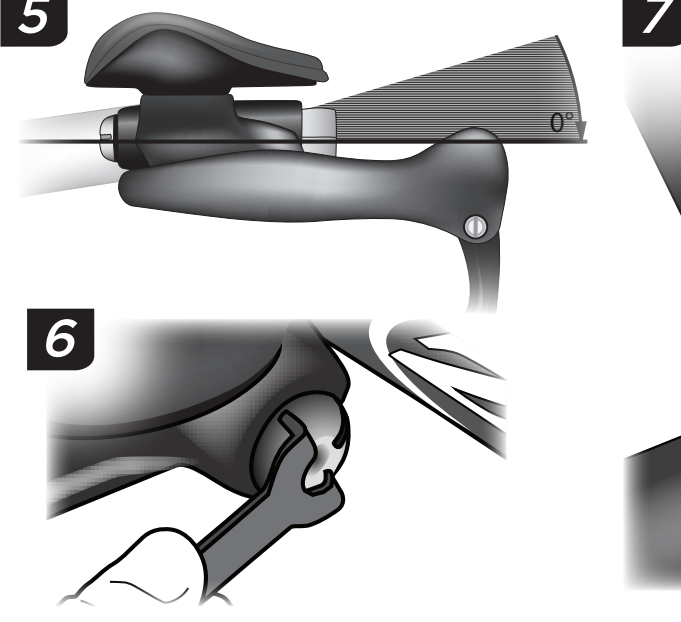
3 **AVISO – PERIGO DE ACIDENTE**
Tem que aplicar pasta de fricção a todas as superfícies de contacto do avanço com o guidão VukaAero. A pasta de fricção é concebida para criar fricção entre as superfícies em contacto, a fim de evitar que o guidão escorregue, sem ter que apertar demasiado os pernos da placa de aperto.
Cubra cada superfície de contacto do guidão, do avanço e dos calços com uma quantidade moderada de pasta de fricção [FP] antes de montar.
Se não usar a pasta de fricção, pode fazer com que o seu guidão escorregue enquanto conduz, o que poderá provocar ferimentos graves e/ou morte.

4 Instale o guidão no avanço. Para avanços de 31,8 mm, instale calços dos dois lados do guidão. Aperte cada um dos pernos uma volta completa, numa sequência alternada, enquanto mantém uma folga igual na parte de cima e na parte de baixo da placa de aperto do avanço, até atingir o momento de torção recomendado pelo fabricante do avanço.
NOTIFICAÇÃO: Estragos ao produto
Não exceda 8 Nm em avanços com uma placa de aperto de 2 pernos, nem 6 Nm em avanços com uma placa de aperto de 4 pernos.

5	Para uma aerodinâmica óptima, instale o VukaAero paralelo ao solo.
----------	--

1	Stem • フェースプレートの表面にあるキザキザしたパテを取り除き、400 グリットの紙やシリコンペーパーで仕上げます。
2	インプロビル、アルコールで、ハンドルバーとステムの接触面を拭き取ります。表面のいかなる部分にも潤滑剤を使わないでください。
3	警告 - 事故につながる危険性 VukaAero のステム/ハンドルバーのすべての接触面に、必ずフリクション・ペーストを塗布する必要があります。フリクション・ペーストは摩擦層に摩擦を生じさせると、フェースプレート・ボルトを締め過ぎるとなくハンドルバーが滑ることを防ぐもです。 取り付け前、ハンドルバー、ステム、およびシムの接触面すべてに、少量のフリクション・ペーストを塗布します。 フリクション・ペーストの使用を怠ると、走行中にハンドルバーが滑ることがあり、重傷および/または死亡の原因となります。
取り付け方法	
4	ハンドルバーをステムに取り付けます。31.8 mm のステムの場合は、シムをハンドルバーの両側に取り付けます。ステム・フェースプレートの上で中等程度の摩擦を確保しながら、各ボルトを順番に完全に 1 回転させていき、ステム・メーカーが推奨するトルク値になるまで締めます。 注意事項：製品の破損を防止するために フェースプレートに 2 つのボルトがあるステムではトルク値が 8Nm を超えないようにし、またフェースプレートに 4 つのボルトがあるステムではトルク値が 6Nm を超えないようにします。
5	空力学上による効率を最大化するため、VukaAero を地表に対して平行になるように取り付けます。

部件准备	
1	除去车柱面板表面的所有毛刺，并用粒度 400 的砂纸打磨光滑。
2	用异丙基酒精清洗车把和车柱接触面，切勿滑净任何表面。
3	警告 – 操作隐患 VukaAero 车柱 / 车把的所有接触面都必须涂抹磨擦膏。磨擦膏用于在接触面之间产生摩擦，可防止车把打滑且不会过度扭转面板螺栓。 安装之前，在车把、车柱和填隙片的每个接触面都涂上少量的磨擦膏。不使用磨擦膏会导致骑行时车把打滑，导致人员的严重受伤甚至死亡。
安装	
4	将车把安装到车柱上。对于 31.8 mm 车柱，在车把两侧安装填隙片。将每颗螺栓交替拧紧一侧面。同时使车柱面板的顶部和底部保持相同的间隙，直到达到车柱厂商的建议扭矩值。 注意：产品损坏 用 2 个螺栓的面板在车柱上的扭矩切勿超过 8 N•m，用 4 个螺栓的面板在车柱上的扭矩切勿超过 6 N•m。
5	为达到最佳的空气动力学效果，请平行于地面安装 VukaAero。



DE EXTENSIES INSTALLEREN

Er zijn geen extensies met de VukaAero meegeleverd. VukaExtensions moeten afzonderlijk worden gekocht, raadpleeg uw ZIPP verkoper of ga naar www.zipp.com voor meer informatie.

6 Gebruik het meegeleverd VukaCollet gereedschap om de trekbouten en de Teflon® sluitringen van de klemming af te halen. Klopp met een houten hamer op het draaduitende van beide klemmingen om deze van het stuur los te maken en haal de klemmingen vervolgens af.

7 Breng de extensies minstens 30 mm in de klemming, met de linker inkeping van de klemming op de 3 uur positie en de rechter inkeping van de klemming op de 9 uur positie. Dit plaatst de extensies horizontaal met de grond in en een hoek ten opzichte van het midden van de fiets.

MEDEDELING: Schade aan het product
Om te vermijden dat de doorzichtige deklaag op de extensies gult, bevelen we aan om de klemring eerst van het stuur af te halen alvorens de hoek of de richting aan te passen.

De klemmingen zijn excentrisch gebord zodat de hoek zowel verticaal als horizontaal kan worden aangepast. Als de inkeping zich op de 6 uur positie bevindt is de hoek van de extensie 2,5° neerwaarts en als deze zich op de 12 uur positie bevindt is de hoek van de extensie 2,5° opwaarts.

8 Eenmaal de gewenste positie van de extensies is bereikt, installeer de trekbouten en de Teflon® sluitringen van de klemmingen terug op hun plaats. Gebruik het klemminggereedschap vervolgens om de bout van de klemring vast te draaien totdat een stevig weerstand op het gereedschap wordt gevoeld en de extensie niet langer in de klemring kan draaien.

MEDEDELING: Schade aan het product
Gebruik alleen het meegeleverd klemminggereedschap om de klemmingen in het stuur vast te maken. Dit gereedschap begrenst het draaimoment dat op de trekbouten van de klemring kan worden aangebracht. Gebruik GEEN verlengpip, tang of ander gereedschap om het draaimoment op het klemminggereedschap te verhogen. Dit maakt de garantie onmiddellijk ongeldig.

De VukaExtensions kunnen op om het even welke lengte worden afgeknipt. Een minimale invoer van 30 mm in de VukaAero klemmingen is noodzakelijk. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van VukaExtensions voor volledige informatie over het knippen.

INSTALAÇÃO DAS EXTENSÕES

O VukaAero não é fornecido com extensões. As extensões VukaExtensions têm que ser compradas separadamente, entre vá ao seu concessionário ZIPP ou visite www.zipp.com para obter pormenores.

6 Use a ferramenta fornecida VukaCollet para retirar os pernos de fixação por tração dos "collets" e as anilhas de Teflon® dos "collets". Use um malho de borracha para bater suavemente na extremidade roscada de cada um dos "collets" para o libertar do guidão, e depois retire os "collets". Os "collets" são uma espécie de casquilhos adaptadores que entram nas mangas existentes no guidão (e são presos por um parafuso na ponta dianteira) e que por sua vez recebem por trás os tubos das extensões.

7 Insira as extensões para dentro dos "collets" pelo menos 30 mm, com o entalhe do VukaAero não o fornecido com extensões. As extensões VukaExtensions têm que ser compradas separadamente, entre vá ao seu concessionário ZIPP ou visite www.zipp.com para obter pormenores.

Os "collets" são perfurados descentrados para fornecerem um ajuste de ângulo tanto vertical como horizontal. Com o entalhe do "collet" na posição das 6 horas, a extensão terá um ângulo de 2,5° para baixo, e com o entalhe do "collet" na posição das 12 horas, a extensão terá um ângulo de 2,5° para cima.

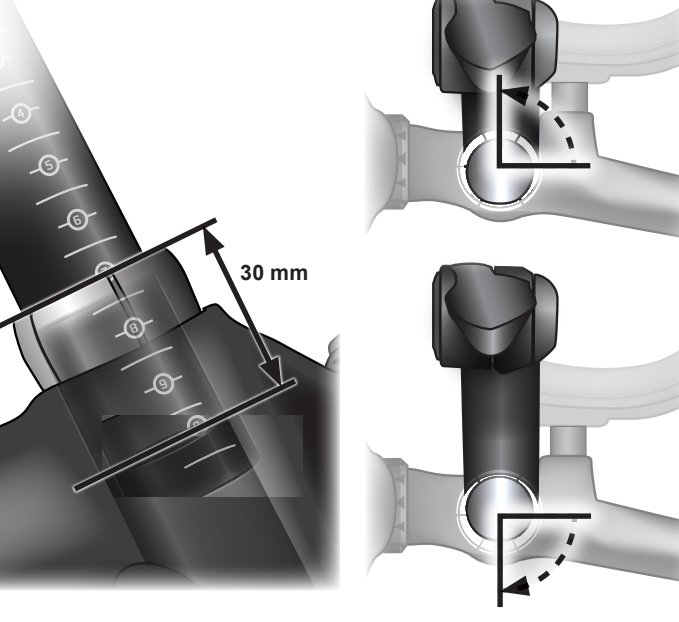
8 Quando tiver conseguido a posição desejada das extensões, volte a instalar os pernos de fixação por tração na frente dos "collets", e as anilhas de Teflon®, e depois use a ferramenta para os "collets" para apertar o perno do "collet" até que se sinta uma firme resistência na ferramenta, e a extensão não possa rodar com o "collet".
NOTIFICAÇÃO: Estragos ao produto
Use só a ferramenta fornecida para os "collets", para apertar os "collets" para dentro do guidão. Esta ferramenta limita o momento de torção aplicado ao perno de fixação por tração na frente de cada "collet". Não use acessórios como alavancas, alicates ou qualquer outro meio para aumentar o momento de torção aplicado na ferramenta para os "collets", isto iria imediatamente anular a sua garantia.

As extensões VukaExtensions podem ser cortadas com qualquer comprimento desejado. Tem que se inserir um mínimo de 30 mm para dentro dos "collets" VukaAero. Por favor consulte o manual do utilizador das VukaExtensions para obter instruções completas para as cortar.

1	Stem • フェースプレートの表面にあるキザキザしたパテを取り除き、400 グリットの紙やシリコンペーパーで仕上げます。
2	インプロビル、アルコールで、ハンドルバーとステムの接触面を拭き取ります。表面のいかなる部分にも潤滑剤を使わないでください。
3	警告 - 事故につながる危険性 VukaAero のステム/ハンドルバーのすべての接触面に、必ずフリクション・ペーストを塗布する必要があります。フリクション・ペーストは摩擦層に摩擦を生じさせると、フェースプレート・ボルトを締め過ぎるとなくハンドルバーが滑ることを防ぐもです。 取り付け前、ハンドルバー、ステム、およびシムの接触面すべてに、少量のフリクション・ペーストを塗布します。 フリクション・ペーストの使用を怠ると、走行中にハンドルバーが滑ることがあり、重傷および/または死亡の原因となります。
取り付け方法	
4	ハンドルバーをステムに取り付けます。31.8 mm のステムの場合は、シムをハンドルバーの両側に取り付けます。ステム・フェースプレートの上で中等程度の摩擦を確保しながら、各ボルトを順番に完全に 1 回転させていき、ステム・メーカーが推奨するトルク値になるまで締めます。 注意事項：製品の破損を防止するために フェースプレートに 2 つのボルトがあるステムではトルク値が 8Nm を超えないようにし、またフェースプレートに 4 つのボルトがあるステムではトルク値が 6Nm を超えないようにします。
5	空力学上による効率を最大化するため、VukaAero を地表に対して平行になるように取り付けます。

部件准备	
1	除去车柱面板表面的所有毛刺，并用粒度 400 的砂纸打磨光滑。
2	用异丙基酒精清洗车把和车柱接触面，切勿滑净任何表面。
3	警告 – 操作隐患 VukaAero 车柱 / 车把的所有接触面都必须涂抹磨擦膏。磨擦膏用于在接触面之间产生摩擦，可防止车把打滑且不会过度扭转面板螺栓。 安装之前，在车把、车柱和填隙片的每个接触面都涂上少量的磨擦膏。不使用磨擦膏会导致骑行时车把打滑，导致人员的严重受伤甚至死亡。
安装	
4	将车把安装到车柱上。对于 31.8 mm 车柱，在车把两侧安装填隙片。将每颗螺栓交替拧紧一侧面。同时使车柱面板的顶部和底部保持相同的间隙，直到达到车柱厂商的建议扭矩值。 注意：产品损坏 用 2 个螺栓的面板在车柱上的扭矩切勿超过 8 N•m，用 4 个螺栓的面板在车柱上的扭矩切勿超过 6 N•m。
5	为达到最佳的空气动力学效果，请平行于地面安装 VukaAero。

加长杆安装	
1	VukaAero 不配备加长杆，VukaExtension 必须单独购买，请咨询 ZIPP 经销商或访问 www.zipp.com 了解详情。
2	使用配备的 VukaCollet 工具从夹套中卸除夹套牵引螺栓和 Teflon® 垫片。用橡胶锤轻击每枚夹套的螺栓端，使其从车把脱离。然后卸除夹套。
3	将加长杆插入夹套至少 30 mm，使左侧夹套对应时钟 3 点钟的位置，右侧夹套对应时钟 9 点钟的位置。这样加长杆将指向与地面平行方向，向自行车正中位置倾斜。 注意：产品损坏 为避免划伤加长杆上的透明涂层，我们建议做出任何角度和旋转调整之前从车把上卸除夹套。 夹套未处在正中位置，以便做垂直和水平的角度调整。对应时钟 6 点钟的位置时，加长杆会向下呈 2.5° 倾斜，对应时钟 12 点钟的位置时，加长杆会向上呈 2.5° 倾斜。
4	达到加长杆的理想位置时，重新安装夹套牵引螺栓和 Teflon 垫片，然后用夹套工具紧固夹套螺栓，直至您在工具上感到坚实阻力，并且加长杆无法在夹套内旋转。 注意：产品损坏 只能使用配备的螺栓工具将夹套旋入车把。这一个工具限制了夹套牵引螺栓上应用的扭矩。请勿使用加长螺栓、钳子或任何其他在夹套工具上增加扭矩的手段；这将立即导致无效享受质保。
5	VukaExtension 可切割为任意长度。至少插入 VukaAero 夹套中 30 mm。请参阅 VukaExtension 用户手册查看完整的切割说明。



REMBUITENKABEL INSTALLEREN

9 Schuif een bepaalde lengte van de rembuitenkabel over een van de vooraf geïnstalleerde remkabels totdat deze onderaan het handvatgedeelte van het stuur tevoorschijn komt (circa 145 mm). Het is niet nodig om de plastic buitenkabelbegering anderszins het stuur voor het monteren van de buitenkabel te verwijderen. Herhaal deze procedure voor de andere remkabel.

Voeg voldoende buitenkabel toe zodat het stuur vrij kan ronddraaien, zonder dat de buitenkabel aan een van de kabelstoppen vastloopt of wordt afgetrokken. Installeer stalen rembuitenkabelringen op beide uiteinden van de buitenkabel. Voltooi de installatie van de rembuitenkabel volgens de aanwijzingen van de fabrikant van uw fietsframe.

Als de remkabel aan veraring toe is, verwijder de kabel uit de remhendel en buitenkabel, maar verwijder de buitenkabel niet. Installeer een nieuwe remkabel en vervang vervolgens de rembuitenkabel en ringen.

DERAILLEURBUITENKABEL INSTALLEREN

10 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de extensie voor montage-instructies over de shifter. Leid de shifterkabel door de extensie en uit de trekbout van de klemming.

Knip een bepaalde lengte derailleurbuitenkabel af, lang genoeg zodat het stuur vrij kan ronddraaien, zonder dat de buitenkabel aan een van de kabelstoppen vastloopt of wordt afgetrokken en voeg een extra 25-35 mm buitenkabel toe voor eventuele latere aanpassingen van de extensies.

Installeer stalen derailleurbuitenkabelringen op beide uiteinden van de buitenkabel. Voltooi de installatie van de derailleurbuitenkabel volgens de aanwijzingen van de fabrikant van uw fietsframe.

Para assegurar que o seu Zipp VukaAero funcione correctamente e para ajudar a fazer com que a sua condução seja mais agradável e sem problemas, nós recomendamos fortemente que o mande instalar por um mecânico de bicicletas qualificado. Também recomendamos vivamente que use ecóides de protecção todas as vezes que instalar componentes ou fizer manutenção na sua bicicleta.

INSTALAÇÃO DA BAINHA DO TRAVÃO

9 Enfile uma porção da bainha do cabo do travão sobre um dos cabos de travão pré-instalados até que bata no fundo dentro da secção da alavanca do travão do seu guidão (aproximadamente 145 mm). Não é necessário retirar do fundo do guidão a guia de plástico para a bainha do travão, para se instalar a bainha do travão. Repita este procedimento para o outro cabo de travão.

Acrescente bainha de travão adicional suficiente para permitir que o guidão rode livremente de lado a lado, sem roçar nem puxar a bainha de qualquer dos batedes dos cabos de travão. Instale virolas (protecções de topo) de aço em ambas as extremidades da bainha do travão. Complete a instalação da bainha de travão seguindo as instruções do seu fabricante do quadro da bicicleta.

Se o cabo do travão tiver que ser substituído, retire o cabo da alavanca do travão e da bainha, mas não retire a bainha. Instale um novo cabo de travão, e depois substitua a bainha do travão e as virolas.

INSTALAÇÃO DA CAIXA DAS MUDANÇAS (DERAILLEUR)

10 Consulte o manual do utilizador das extensões, para obter as instruções de instalação das mudanças.
Escapote o cabo das mudanças através da extensão e saindo pelo perno (que é oco) de fixação por tração na frente do "collet".

Corte um pedaço de bainha do derailleur suficientemente comprido para permitir que o guidão rode livremente de lado a lado sem roçar nem puxar a bainha de qualquer dos batedes do cabo, e acrescente 25 a 35 mm de bainha adicional para permitir futuros ajustes das extensões.

Instale virolas (protecções de topo) de aço em ambas as extremidades da bainha. Complete a instalação da bainha do derailleur seguindo as instruções do seu fabricante do quadro da bicicleta.

1	Stem • フェースプレートの表面にあるキザキザしたパテを取り除き、400 グリットの紙やシリコンペーパーで仕上げます。
2	インプロビル、アルコールで、ハンドルバーとステムの接触面を拭き取ります。表面のいかなる部分にも潤滑剤を使わないでください。
3	警告 - 事故につながる危険性 VukaAero のステム/ハンドルバーのすべての接触面に、必ずフリクション・ペーストを塗布する必要があります。フリクション・ペーストは摩擦層に摩擦を生じさせると、フェースプレート・ボルトを締め過ぎるとなくハンドルバーが滑ることを防ぐもです。 取り付け前、ハンドルバー、ステム、およびシムの接触面すべてに、少量のフリクション・ペーストを塗布します。 フリクション・ペーストの使用を怠ると、走行中にハンドルバーが滑ることがあり、重傷および/または死亡の原因となります。
取り付け方法	
4	ハンドルバーをステムに取り付けます。31.8 mm のステムの場合は、シムをハンドルバーの両側に取り付けます。ステム・フェースプレートの上で中等程度の摩擦を確保しながら、各ボルトを順番に完全に 1 回転させていき、ステム・メーカーが推奨するトルク値になるまで締めます。 注意事項：製品の破損を防止するために フェースプレートに 2 つのボルトがあるステムではトルク値が 8Nm を超えないようにし、またフェースプレートに 4 つのボルトがあるステムではトルク値が 6Nm を超えないようにします。
5	空力学上による効率を最大化するため、VukaAero を地表に対して平行になるように取り付けます。

1	Stem • フェ
----------	-----------